

優九聯盟大學
2017 年「優譯盃」中英口筆譯大賽
簡章

(2017 年 1 月 24 日版)

U9 League Universities
Translation and Interpreting Contest

舉辦日期：初審收件：2017 年 2 月 8 日～3 月 8 日

決賽日期：2017 年 4 月 6 日（星期四）

決賽地點：東吳大學雙溪校區

主辦單位：東吳大學外國語文學院

承辦單位：東吳大學外國語文學院英文學系

協辦單位：大同大學應用外語學系、中國文化大學英國語文學系、

世新大學英語學系、淡江大學英文學系、

輔仁大學英國語文學系、臺北醫學大學語言中心、

銘傳大學應用英語學系、實踐大學應用外語學系

優九聯盟大學

2017 年「優譯盃」中英口筆譯大賽

一、比賽目的：

促進「優九聯盟」各校師生交流、提升聯盟學校學生中英文口筆譯能力。

二、參賽資格：

「優九聯盟」各校學士班及碩士班，於比賽期間在學學生（翻譯系所除外）均可報名。

三、比賽項目：

1. 分為**逐步口譯**與**筆譯**兩項，參賽學生可同時報名逐步口譯及筆譯。
2. 逐步口譯與筆譯兩項參賽學生各分為自行報名與各校推派；自行報名學生經由初審後，於 4 月 6 日與各校推派學生一同進行決賽。

➤ 逐步口譯組：

自行報名：學生自行報名參加初審，篩選出至多 12 名，與各校推派學生一同進行決賽。

各校推派：各校甄選或推派 2 名代表直接參加決賽（共 18 人）。

➤ 筆譯組：

自行報名：學生自行報名參加初審，篩選出至多 52 名，與各校推派學生一同進行決賽。

各校推派：各校甄選或推派 2 名代表直接參加決賽（共 18 人）。

3. 詳情請上東吳大學英文學系網站。

四、報名方式：

1. 自行報名參賽者：

請於 2017 年 3 月 8 日前將報名表（附件一）及初審檔案寄至：u9tni@scu.edu.tw。

主辦單位於 3 個工作日內以 e-mail 回覆確認信，未收到確認信者請來電或來信洽詢。

※ 自行報名參賽者繳交資料及檔案名稱請參照簡章第六點之比賽辦法，或附件一之報名表。

2. 各校推派學生：

請於 3 月 8 日前將報名表（附件二）寄至 u9tni@scu.edu.tw。

五、各項目程：

1. 自行報名參賽者：

a. 開始報名與公布初審題目：2017 年 2 月 8 日

b. 報名截止與初審收件截止日：2017 年 3 月 8 日

2. 各校推派學生：2017 年 3 月 8 日前報名

3. 公布進入決賽名單：2017 年 3 月 15 日

4. 決賽比賽日：2017 年 4 月 6 日

※ 決賽上午 9 時至下午 12 時進行筆譯組比賽（中譯英、英譯中各 1.5 小時），下午進行逐步口譯組比賽；評審完畢後當日進行頒獎儀式。

※ 2017 年 3 月 30 日～4 月 5 日為東吳大學學術交流週，全校放假。

六、比賽辦法：

➤ 逐步口譯組：

初審：初審題目以影音檔公布（中譯英及英譯中各一題，每題3分鐘），自行報名參賽者於截止日（2017年3月8日）前，以 e-mail 交寄報名表及口譯音檔至 u9tni@scu.edu.tw。初審選出至多 12 人，與各校推派學生一同進行決賽。

決賽：參賽者透過現場抽籤叫號，逐一進入比賽會場進行逐步口譯（含中譯英與英譯中，時間合計六分鐘）。

※ 比賽現場開放觀眾入場，但不得攝影或錄影；參賽選手於等待入場時亦不得使用手機或任何具備行動通訊功能之裝置。

➤ 筆譯組：

初審：初審題目以文字檔公布（含中譯英及英譯中），自行報名參賽者於截止日（2017年3月8日）前，以 e-mail 交寄報名表及筆譯 WORD 檔至 u9tni@scu.edu.tw。初審選出至多 52 人，與各校推派學生一同進行決賽。

決賽：為即席筆譯（含中譯英及英譯中）、於本校電腦教室進行，前 1.5 小時為英譯中，後 1.5 小時為中譯英，中間休息 10 分鐘；完成之譯稿以 WORD 檔儲存，經編號後列印成紙本以匿名方式進行評分。

※ 題目將包含不同類型的文本題材。英譯中及中譯英進行時，主辦單位將各開放中間 30 分鐘使用網路（限制開放條件，不得使用非開放之其餘網站或線上通訊軟體）。

七、頒發獎項：

筆譯組與口譯組各頒發五名：

第一名獎狀與獎金新台幣五千元、

第二名獎狀與獎金新台幣四千元、

第三名獎狀與獎金新台幣三千元、

第四名獎狀與獎金新台幣二千元、

第五名獎狀與獎金新台幣一千元。

八、聯絡方式：

承辦人：屈一婷 東吳大學英文學系助教

聯絡電話：(02) 2881-9471 分機 6483

E-mail：u9tni@scu.edu.tw

九、主辦單位保留修改、終止、變更活動內容細節之權利；如有變動將另行通知已報名者。

附件一

本欄由主辦單位填寫	
收件日期	
編號	

優九聯盟大學

2017 年「優譯盃」中英口筆譯大賽

報名表—自行報名

學校		系所	_____系 / 所 _____年級
姓名		聯絡 方式	手機號碼：
英文 拼音	(與護照拼音相同)		E-Mail：
			聯絡地址：
性別		飲食	<input type="checkbox"/> 葷 <input type="checkbox"/> 素 <input type="checkbox"/> 其他說明
報名 項目	<input type="checkbox"/> 逐步口譯組	附件	E-mail 附件共三，請依序排列： <input type="checkbox"/> 報名表 <input type="checkbox"/> 中譯英音檔 <input type="checkbox"/> 英譯中音檔
	<input type="checkbox"/> 筆譯組		E-mail 附件共三，請依序排列： <input type="checkbox"/> 報名表 <input type="checkbox"/> 中譯英 WORD 檔 <input type="checkbox"/> 英譯中 WORD 檔
可同時 報名兩組			

➤ 同時報名兩組者，須分別以 2 封 E-mail 寄送；E-mail 標題請寫學校名稱+姓名+報名組別

本人_____（參賽者姓名）同意主辦單位無償使用比賽時繳交之檔案，並確認所有報名資料皆真實無誤，如有造假，願無條件放棄獲獎資格。（確認請打勾）

日期：_____年_____月_____日

請於截止日(2017年3月8日)前，E-mail 本報名表及初審檔案至 u9tni@scu.edu.tw

本欄由主辦單位填寫	
收件日期	
編號	

優九聯盟大學 2017 年「優譯盃」中英口筆譯大賽 報名表－學校推派

學校		系所	_____系 / 所 _____年級
姓名		聯絡 方式	手機號碼：
英文 拼音	(與護照拼音相同)		E-Mail：
性別		飲食	<input type="checkbox"/> 葷 <input type="checkbox"/> 素 <input type="checkbox"/> 其他說明
報名 項目	<input type="checkbox"/> 逐步口譯組 <input type="checkbox"/> 筆譯組 ➤ 同時報名兩組者，須分別以 2 封 E-mail 寄送；標題請寫 <u>學校名稱+姓名+報名組別</u>		
本人_____（中文全名）同意主辦單位無償使用比賽時繳交之檔案， 並確認所有報名資料皆真實無誤，如有造假，願無條件放棄獲獎資格。 <div style="text-align: right;">日期：_____年_____月_____日</div>			

請於截止日（2017 年 3 月 8 日）前，E-mail 本報名表至 u9tni@scu.edu.tw